

平成 25 年度改訂  
ポルトガル語版

交通事件・事故にあわれた方へ

[Para a vítima de caso de trânsito ou acidente de trânsito]

福井県警察

[A polícia de Fukui]

## はじめに

このパンフレットは、交通事故の被害者やその家族の方に

- 警察の支援制度とはどのようなものか。
- 警察が被害者やその家族の方にお願いすることは何か。
- 事故の加害者はどのような手続で処罰されるのか。
- 自動車の保険制度はどのようなものか。

などをお知らせし、皆さんの手助けとさせていただくものです。

少しでも皆さんのお役に立てば幸いです。

### ～ 目次 ～

1	警察等からの支援などはあるのですか・・・・・・・・・・・・	1
	～ 支援と連絡の制度 ～	
2	加害者はどのように処罰されるのですか・・・・・・・・・・・・	5
	～ 捜査開始から処分決定までの流れ ～	
3	自動車保険などについて教えてください・・・・・・・・・・・・	19
	～ 補償と保険の制度 ～	
4	援助や救済制度はあるのですか・・・・・・・・・・・・	29
	～ 援助や救済の内容 ～	
5	警察以外の相談窓口はあるのですか・・・・・・・・・・・・	35
	～ 関係機関からのアドバイスとカウンセリングの機関 ～	



## INTRODUÇÃO

Este folheto é para indicar às vítimas de acidente de trânsito e às suas famílias os seguintes:

- o que é o sistema de apoio da polícia,
- o que pede a polícia às vítimas e às suas famílias,
- como são castigados os agressores do acidente, e
- como é o sistema de seguro de automóvel,

servindo assim como ajuda para todos.

Agradeceríamos se este folheto seria útil para todos.

## ～ Índice ～

1	Há algum apoio da parte da polícia? . . . . .	2
	～Sistema de apoio e informação ~	
2	Como são castigados os agressores do acidente de trânsito? . . . . .	6
	～Processo do início da investigação policial até a determinação do castigo ~	
3	Favor ensinar sobre o seguro de automóvel . . . . .	20
	～Sistema de indenização e de seguro ~	
4	Há algum sistema de ajuda e auxílio? . . . . .	30
	～Conteúdo de ajuda e auxílio ~	
5	Há algum outro órgão de consulta exceto a polícia? . . . . .	36
	～Conselhos dados da parte de órgãos competentes e órgãos de aconselhamento ~	



## 警察等からの支援などはあるのですか

警察では、交通事故の被害者やその家族の方（このパンフレットでは、以下「被害者等」と記載します。）を支援するために、警察職員の付添い、情報の提供、相談窓口の設置などを行っています。

## 指定被害者支援要員制度

交通事故が発生して間がない、精神的に動搖されている被害者等を支援するために、捜査員とは別に指定された警察職員が、被害者等への付添い、各種相談の受理などの支援活動を行っています。

## 被害者連絡制度

被害者等は、交通事故の捜査はどうなっているのか、加害者は捕まったのか、加害者の刑事処分はどうなったのかなどについて、大きな関心を持っておられると思います。

警察では、このような関心に応えるために、重大な交通事故事件等について、交通事故を担当した捜査員等が被害者等に対し、次のような情報を提供する制度を運用しています。

## 交通事故の相手方に関するここと

- 加害者の住所、氏名・年齢等
- 交通事故の発生日時、場所
- 捜査状況

## 交通事故の相手方の刑事処分に関するここと

- 加害者の検挙状況
- 加害者の処分状況
- 送致先検察庁、起訴・不起訴等の処分結果、起訴された裁判所

## その他

被害者等の中には、交通事故のことを思い出したくないので何も連絡しないでほしいという方もおられると思います。

そのような方は、担当捜査員等にその旨、お知らせください。



## Há algum apoio da parte da polícia?

A fim de apoiar as vítimas dos acidentes do trânsito e suas famílias (neste folheto, daqui em diante “vítimas, etc.”), a polícia está realizando o acompanhamento do pessoal policial, fornecimento de informação, estabelecimento da seção de consulta, etc.

## Sistema de Pessoal de Apoio para Vítima Designado

Para apoiar as vítimas, etc., perturbadas mentalmente pelo acidente de trânsito recentemente producido, o pessoal designado separadamente do investigador policial se dedica ao acompanhamento às vítimas, atendimento às consultas de diversos tipos e outras atividades de apoio.

## Sistema de Informação para as Vítimas

As vítimas, etc., têm grande interesse pelo processo da investigação do acidente de trânsito, captura do agressor, determinação do castigo ao agressor, etc.

Para atender este interesse da vítima, etc., a polícia utiliza um sistema, segundo o qual o investigador policial encarregado de acidentes de trânsito graves fornece as seguintes informações às vítimas, etc.,

## Informação sobre o Agressor do Acidente de Trânsito

- Domicílio, nome e idade do agressor
- Data, hora e lugar onde ocorreu o acidente
- Situação da investigação

## Informação sobre o Castigo Penal ao Agressor do Acidente de Trânsito

- Detenção do agressor
- Processo do castigo ao agressor
- Ministério público onde foi enviado o agressor, acusado ou não, tribunal onde o agressor foi acusado

## Outras

Algumas vítimas pedem à polícia para não pôr-se em contato com elas porque não querem lembrar-se do acidente de trânsito.

No tal caso, favor avisá-lo ao investigador encarregado.

## 行政処分に関する情報提供

交通事故を起こした加害者には、刑事処分とは別に、運転免許の取消しや停止処分の行政処分が公安委員会により行われます。行政処分（取消し処分と90日以上の停止処分）がされる前には、公開による「意見聴取」が、処分を受ける加害者に対して行われます。ただし、「意見の聴取」には、代理人が出席することもありますし、加害者も代理人も出席しないときは、「意見の聴取」が行われずに処分が行われることがあります。

警察では、行政処分の結果や、「意見の聴取」について、お問い合わせいただければ、次の情報提供を行っています。

## 行政処分の内容

加害者に対して行った行政処分の内容（免許の取消し・効力の停止別及び停止の場合にはその日数）をお知らせします。

## 意見の聴取の期日等

「意見の聴取」を行う期日と場所をお知らせします。

## 警察の相談窓口

警察では、専門的な立場から被害者等の相談に乗るなどの支援活動も行っています。その窓口を紹介しますので、参考にしてください。

### ① 警察相談電話(各種の警察相談の受付)

○・・・電話 0776-26-9110 #9110

### ② 交通事故に関する相談窓口

○・・・福井県警察本部(電話0776-22-2880)

○・・・最寄りの警察署交通課

○・・・各都道府県警察の相談窓口を知りたい方は、

警察庁犯罪被害者支援室ホームページ

<http://www.npa.go.jp/higaisya/home.htm>

をご参照ください。

## 相談窓口



### ③ カウンセリングに関する相談窓口

交通事故等により大きな精神的被害を受けた被害者等に対し、精神的被害を軽減するため、カウンセリングに関する専門的知識や技術を有する職員の配置、精神科医や民間のカウンセラーとの連携などにより、被害者等のための相談・カウンセリングを実施しています。

○福井県警察本部警務課（専門窓口電話 0776-22-2880 内線 2690～2692）

## Fornecimento da Informação sobre as Medidas Administrativas

A agressor que causou um acidente de trânsito, separadamente do castigo penal, a comisão de ordem pública toma as medidas administrativas tais como invalidação ou suspensão da carteira de habilitação, etc. Antes de que se tomem as medidas administrativas (invalidação ou suspensão da carteira de habilitação durante 90 dias ou mais) realiza-se uma “audiência de opinião” aberta publicamente para o agressor que será castigado. Mas, para a “audiência de opinião” pode assistir um procurador. Caso não assistir o agressor nem o procurador, o agressor poderá ser castigado sem que se realize a “audiência de opinião”.

A polícia pode oferecer seguintes informações sobre a determinação das medidas administrativas ou a “audiência de opinião” ante a petição dos interessados.

### Conteúdo das medidas administrativas

Oferecem-se as informações sobre as medidas administrativas tomadas contra o agressor (invalidação ou suspensão da carteira de habilitação. Se for aplicada a suspensão, será informado o número de dias de suspensão).

### Data de audiência de opinião

Oferecem-se as informações sobre a data e lugar onde será realizada a “audiência de opinião”.

## Guichê de Consulta da Polícia

A polícia está realizando também consultas e outras atividades de apoio profissionais para atender as vítimas, etc. No caso de necessidade deste apoio, poderá se dirigir aos seguintes guichês de atendimento.

### ① Telefone para consulta geral policial (atendimento da consulta policial de diversos tipos)

- · · · numero de telefone 0776-26-9110 #9110

相談窓口

### ② Guichê de consulta sobre o acidente de trânsito

- Sede da polícia de Fukui (número de telefone 0776-22-2880)
- · · · Seção de trânsito da comissariado da polícia local
- · · · Os que querem dirigir-se ao guichê de consulta da polícia provincial pode ver o sítio web do Escritório de Apoio para as Vítimas do Crime, Departamento da Polícia <http://www.npa.go.jp/higaisya/home.htm>



### ③ Guichê de consulta sobre o aconselhamento

Para mitigar os grandes danos mentais causados às vítimas pelo acidente, a polícia tem pessoal com os conhecimentos ou as técnicas do aconselhamento, que está disposto a fazer consulta ou aconselhamento para as vítimas, etc., em coordenação com os médicos psiquiátricos e conselheiros privados.

- Seção de assuntos gerais (keimu), Sede da polícia de Fukui

(Telefone de atendimento: 0776-22-2880 Telefone interno 2690～2692)

## 警察以外の機関による支援や連絡制度について教えてください。

警察以外の機関が行っている支援制度には、次のようなものがあります。

### 検察庁における被害者支援員制度

被害者等の負担や不安をできるだけ和らげるため、被害者等の支援に携わる「被害者支援員」が全国の検察庁に配置されています。

被害者支援員は、被害者等からの様々な相談への対応、法廷への案内・付添い、事件記録の閲覧、証拠品の返還などの各種手続の手助けをするほか、被害者等の状況に応じて精神面、生活面、経済面等の支援を行っている関係機関や団体等を紹介するなどの支援活動を行っています。

### 法務省の各機関における被害者等通知制度等

検察庁、地方更生保護委員会又は保護観察所から、被害者等に対し、その希望に応じ、事件の処分結果、刑事裁判の結果や有罪裁判確定後の加害者の処遇状況等について通知する制度があります。

これらの通知の申出先は、事件を取り扱った検察庁です。

また、少年院、地方更生保護委員会又は保護観察所から、被害者等に対し、その希望に応じ、保護処分を受けた加害者に係る通知（少年審判後の通知）を行っています。

これらの通知の申出先は、加害者が少年院送致処分を受けた場合はお近くの少年鑑別所、保護観察処分を受けた場合はお住まいの都道府県にある保護観察所です。

### 加害者はどのように処罰されるのですか

交通事故が発生した場合は、次のような流れで加害者を処罰します。

### 捜査

捜査とは、証拠を集めることにより犯人を特定し、事実関係を明らかにして事件を解決し、犯人を処罰するために行う活動をいいます。

警察では、交通事故が発生した場合、次のような捜査を行います。

#### 事情聴取

交通事故にあわれた状況や交通事故の届出をした状況などについて、担当の警察官が詳しくお聞きします。

供述調書を作成することもあります。

被害者等にとっては、思い出したくないこと、言いたくないことなどがあるかと思いますが、事情聴取は交通事故の原因究明と加害者の特定に欠くことができないもので、詳しいことが分かるほど、早期の事件解決につながりますのでご協力をお願いします。

**Favor ensinar sobre os sistemas de apoio e de informação oferecidos pelos outros órgãos exceto a polícia.**

Há seguintes sistemas de apoio desenvolvidos pelos outros orgãos exceto a polícia.

## **Sistema de pessoal de apoio para as vítimas disposto no Ministério Público**

Para mitigar a responsabilidade e inquietação da vítima, etc., quanto possível, “o pessoal de apoio para as vítimas”, que se dedica ao apoio para as vítimas, estão desenvolvendo suas atividades nos ministérios públicos de todo o país.

O pessoal de apoio faz o atendimento às consultas de diversos tipos da parte da vítima, etc., guia e acompanhamento ao tribunal, consulta aos documentos registrados sobre o caso, ajuda para o devolução dos artigos de prova e para outros trâmites de diversos tipos, e além destas atividades desenvolve outras atividades de apoio, tais como apresentação dos orgãos ou entidades competentes que oferecem apoios mentais, de vida e econômicos segundo a situação da vítima, etc.

Há um sistema pelo qual o ministério público, comissão de regeneração e proteção regional ou

## **Sistema de informação às vítimas disposto nos órgãos do Ministério de Justiça**

estaçao de supervisão fornece às vítimas, etc., se quiserem, as informações sobre as medidas tomadas para o caso, resultado do processo penal, tratamento do agressor depois da determinação da condenação e outras informações.

As vítimas que querem estas informações podem dirigir sua petição ao ministério público que tratou o caso.

Além disso, o reformatório, comissão de regeneração e proteção regional ou estação de proteção e supervisão oferecem às vítimas, etc., se quiserem, as informações sobre o agressor ao que foram tomadas as medidas protetivas (informação depois da sentença do julgamento juvenil).

As vítimas que querem estas informações podem dirigir sua petição ao reformatório mais próximo se ao agressor foram tomadas as medidas de envio ao reformatório, ou à estação de proteção e supervisão da província onde mora a vítima se ao agressor foram tomadas as medidas protetivas e de supervisão.

## **Como será castigado o agressor?**

No caso de ocorrer um acidente de trânsito, o agressor será castigado de acordo com o seguinte processo.

## **Investigação**

A investigação neste caso significa as atividades de individuar o criminoso recolhendo as provas e evidenciar os fatos para resolver o caso e castigar o criminoso.

Ao ocorrer um acidente de trânsito, a polícia realiza a investigação de seguinte maneira.

### **Interrogatório sobre o acidente**

O agente policial encarregado faz interrogação particular sobre a ocorrência do acidente de trânsito, declaração do acidente, etc.

Pode ser feito um relatório de interrogatório.

Algumas vítimas do acidente de trânsito não querem lembrar-se ou relatar sobre o acidente, mas esta interrogação é indispensável para esclarecer a causa do acidente e individuar o agressor, portanto a polícia pede às vítimas, etc., uma colaboração com ela.

## 実況見分

実況見分とは、警察官が

- 交通事故の現場
- 被害者が着ていた服や事故車両

などの状況について詳しく調べて、交通事故の状況や原因を明らかにするものです。

被害者等には、実況見分に立ち会っていただくことがあります。また、交通事故の発生当時に被害者の方が着ていた服などは、事件解決につながる証拠品として提出していただくこともあります。

これは、公判において重要な証拠となります。

## 事件送致

警察では、捜査に基づいて加害者を犯人であると認めた場合（この場合の加害者を「被疑者」と呼びます。）は、次のような方法により、証拠とともに被疑者を検察官に送ります。これを事件送致といいます。

被疑者を逮捕した場合	被疑者を逮捕しない場合
<ul style="list-style-type: none"><li>○ 捜査のため必要がある場合は、被疑者を逮捕し、身柄を拘束した時から48時間以内に関係書類と証拠品などとともに、検察官に送致します。</li><li>○ 検察官は、必要があると認めた場合は、送致を受けた時から24時間以内に、裁判官に対して被疑者の勾留を請求します。</li><li>○ 繰り返して被疑者の身柄を拘束する必要がある場合は、最長20日間被疑者を勾留することもあります。</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>○ 被疑者を逮捕しないで、任意で捜査を行った場合は、取調べなどの捜査を行ったのち、関係書類と証拠品を検察官に送致します。</li></ul>

## Inspeção do local do acidente

A inspeção do local do acidente é uma atividade policial em que se faz uma investigação particular sobre

- o local onde ocorreu o acidente de trânsito e
- as roupas que levava a vítima e o carro accidentado

para esclarecer a situação em que ocorreu o acidente e sua causa.

A polícia pode pedir às vítimas, etc., para apresentar-se na inspeção do local do acidente. E também pede em alguns casos para entregar à polícia as roupas che a vítima levava quando ocorreu o acidente como provas que pode contribuir para a resolução do caso.

Estas roupas servem como prova importante no julgamento tribunal.

## Envio ao promotor público

No caso em que o agressor seja reconhecido como criminoso em base à investigação policial (neste caso o agressor passa a ser chamado “suspeito”), ele será enviado como suspeito ao promotor público com as provas de seguinte maneira. Esta atividade se chama envio ao promotor público.

### Caso em que o suspeito seja captado

- No caso de necessidade, o suspeito é capturado e enviado ao promotor público com os documentos relacionados e objetos de prova dentro de 48 horas a partir do momento de captura.
- Se o promotor considerer necessário, ele poderá solicitar ao juiz, dentro de 24 horas a partir do momento de receber o envio do suspeito, a detenção do mesmo suspeito.
- No caso em que seja preciso deter o suspeito, este poderá ser detido no período de não superior a 20 dias.

### Caso em que o suspeito não seja captado

- No caso em que seja realizado uma investigação policial de modo facultativo sem capturar o suspeito, são enviados os documentos relacionados e objetos de prova ao promotor público após da investigação.

## 起訴

検察官は、送致された証拠などに基づいて、被疑者を裁判にかけるかどうかの決定を行います。

- 裁判にかける場合を「起訴」
- 裁判にかけない場合を「不起訴」

と言います。

また、起訴には

- 公開の裁判を請求する「公判請求」
  - 書面審理により罰金や科料を命じる裁判を請求する「略式請求」等とがあります(被疑者は起訴されると「被告人」と呼ばれます。)。
- ※ 起訴、不起訴の判断に必要がある場合等には、検察官が被害者等から事情を聞きますので、ご理解ください。
- ※ 不起訴となった場合は、地方裁判所と主な地方裁判所支部にある検察審査会に審査の申立てができます。

詳しくは、最寄りの検察審査会事務局までお問い合わせください。

## 公判等

公判では、裁判官が証拠による審理を行い判決を下します。

被害者等には、刑事裁判において、証人等として証言等していただくことがあります。裁判では、被害者等を保護するために、次のような制度が定められています。



- 裁判所が認める適当な人に付き添ってもらうこと。
- 被害者等が、被告人や傍聴人から見えないように、間に遮へい物を設置してもらうこと。
- 別室から、ビデオモニターを通じて証言すること。

この他、次のような制度があります。

- 第1回の公判期日の後、原則として、裁判所にある刑事事件の事件記録の閲覧、コピーができます。
- 被害に関する心情や意見を述べることができます。
- 被害者等の申出があれば、公判を優先して傍聴することができるよう配慮がされます。
- 被告人との間で示談した場合に、別に民事訴訟を起こさなくてもいいように、その示談内容を刑事裁判の調書に記載してもらうことができます。

## Acusação

O promotor pública faz uma decisão, em base às provas recebidas da polícia, se submetir o suspeito ao julgamento ou não.

- o caso em que o suspeito seja submetido ao julgamento chama-se “acusação” e
  - o caso em que o suspeito não seja submetido ao julgamento chama-se “não-acusação” . E a acusação adota a forma de
    - “solicitação do julgamento aberto” para solicitar o julgamento aberto publicamente,
    - “solicitação do julgamento resumido” para solicitar um julgamento em que ordena-se o pagamento das multas em base ao exame dos documentos apresentados (o suspeito acusado passa a chamar-se “acusado” ).
- \* No caso de necessidade para julgar se acusar o não acusar, o promotor público fará interrogatório às vítimas, etc. Favor compreender e cooperar neste caso.
- \* No caso de não-acusação, poderá solicitar uma investigação recorrendo à comissão de investigação do ministério público, disposta no tribunal local e na sucursal do tribunal local.
- Para informação mais detalhada, favor dirigir perguntas ao escritório da comissão de investigação do ministério público mais próxima.



## Julgamento tribunal

No julgamento tribunal o juiz faz exame das provas e dá uma sentença.

No julgamento penal pode se solicitar à vítima testemunhar como testemunha. Para proteger à vítima, etc., no julgamento, está disposto o seguinte sistema que consiste em:

- Acompanhamento de uma pessoa adequada, reconhecida pelo tribunal.
- Instalação de uma barreira para que a vítima seja invisível ao acusado e aos observadores.
- Testemunhar mediante um monitor de video estando num quarto separado.

Além do sistema acima mencionado, há outros sistemas seguintes:

- Depois da data do primeiro julgamento tribunal, como princípio, se pode consultar ou copiar os documentos registrados sobre o caso penal, dispostos no tribunal.
- Se pode mencionar seu sentimento e opinião sobre os danos sofridos.
- Respondendo à petição da vítima, etc., elas poderão ser permitidas para assistir à sessão do tribunal com prioridade.
- Caso seja feito um acordo extrajudicial com o acusado, se pode pedir uma menção sobre o conteúdo do acordo extrajudicial no relatório do julgamento penal, de modo que não precise levantar um processo civil à parte.

- 檢察庁で冒頭陳述の要旨を記載した書面を受け取ることができます。

- 被害者参加制度

危険運転致死傷罪、自動車運転過失致死傷罪等の被害者等は、裁判所の許可を得て、被害者参加人という訴訟手続上の地位を得た上で、刑事裁判に参加することができます。

具体的には、公判期日に出席し、一定の要件の下で証人や被告人に対し質問をしたり、事実又は法律の適用についての意見を述べたりすることができます。

- 被害者国選弁護制度

被害者参加人となった被害者等は、公判期日への出席や被告人質問等の行為を弁護士に委託することができますが、その資力（現金、預金等の合計額）から療養費等の額（犯罪行為を原因として請求の日から3か月以内に支出することとなると認められる治療費その他の費用の合計額）を控除した額が、基準額（150万円）に満たない場合には、裁判所に対して、弁護士の援助を受けられるようするため、弁護士（被害者参加弁護士）の選定を請求することができます。この弁護士の報酬及び費用は、国が負担することになります。

- 損害賠償命令制度

危険運転致死傷等の故意の犯罪行為により人を死傷させた罪等の被害者等は、刑事事件が地方裁判所に係属している場合に、その刑事事件を担当している裁判所に対し、刑事事件で起訴されている犯罪事実を原因とした不法行為による損害賠償を被告人に命ずるよう求める申立てをすることができます。

この手続は、被告人に対し有罪の言渡しがあった場合、直ちに損害賠償命令事件の審理が開始され、原則として4回以内の期日で簡易迅速に行われ、刑事事件を担当した裁判所が刑事記録を職権で取り調べるなど、被害者等による被害事実の立証が容易になっています。

なお、4回以内の期日では終わらない場合や損害賠償命令の申立てについての裁判に対して異議の申立てがあった場合等は、通常の民事訴訟手続に移行します。

詳しくは、担当の検察官、事件を担当する検察庁や裁判所にお問い合わせください。



- Se pode receber no ministério público uma escrita com a menção resumida da declaração de abertura.

- Sistema de participação das vítimas:

As vítimas dos casos em que os agressores sejam acusados a causa do homicídio pela condução perigosa do veículo, homicídio involuntário pela condução do veículo, etc., podem participar no julgamento penal ao obter a permissão do tribunal, que concede às vítimas uma posição processual de vítima participante.

Graças a este sistema, as vítimas podem assistir ao julgamento tribunal na data prefixada para fazer interrogatório às testemunhas ou aos acusados sob condições predeterminadas e exprimir sua opinião sobre os fatos e a aplicação das leis.

- Sistema de advogado oficioso para as vítimas:

As vítimas, etc., que tenham obtido a posição de vítima participante, pode encarregar o advogado da assistência ao julgamento tribunal na data prefixada ou do interrogatório ao acusado, mas se a importância dos seus recursos financeiros (soma do dinheiro em espécie e depósito bancário) após de deduzir a quantia das despesas de tratamento médico, etc.(soma das despesas terapêuticas e outras despesas, reconhecidas como despesas que serão feitas dentro de 3 meses a partir da data de solicitação a causa dos atos criminosos) não alcançar à soma de referência (um mião e 500 mil ienes), podem solicitar ao tribunal a designação de um advogado (advogado para a participação da vítima) para poder receber a ajuda dele. Os honorários e despesas relacionadas a este advogado são arcados pelo Governo.

- Sistema de ordem de indenização:

As vítimas, etc., dos casos em que se produziu a morte de uma pessoa pelo homicídio pela condução perigosa do veículo ou por outro ato criminoso intencional, se o mesmo caso penal pertence ao tribunal local, podem apresentar ao tribunal encarregado desse caso penal uma solicitação para ordenar ao acusado uma indenização contra os atos ilegais motivados pelos fatos criminosos acusados no caso penal.

Nestes trâmites, se o acusado seja condenado, é iniciado imediatamente um julgamento sobre o caso da ordem de indenização, que será realizado de forma simples e rápida pelo período de não superior a 4 seções como princípio, e o tribunal encarregado do caso penal investiga por ofício os documentos penais registrados, facilitando assim a provação dos fatos de danos sofridos da parte da vítima, etc. Se o julgamento não termine pelo período de não superior a 4 seções ou seja apresentada uma oposição contra a solicitação da ordem de uma indenização, estes trâmites passam a ser os trâmites processuais civis ordinários.

Para informação mais detalhada, favor dirigir as perguntas ao ministério público ou ao tribunal, encarregado do caso.



# 日本語

また、少年による事件の被害者等には、次のような制度があります。

- 被害者等は、審判開始の決定があった後、原則として、裁判所にある少年事件の事件記録（少年の要保護性に関して行われる調査についての記録である、いわゆる社会記録は除く。）の閲覧、コピーができます。
- 裁判官や家庭裁判所調査官に対して、被害に関する心情や意見を述べることができます。
- 殺人、傷害等の故意の犯罪行為により人を死傷させた罪、自動車運転過失致死傷罪等（加害者の年齢が事件当時、12歳以上の場合に限られます。また、いずれも傷害の事案にあっては、これにより生命に重大な危険を生じさせた場合に限られます。）の被害者等は、裁判所の許可を得て少年審判を傍聴することができます。
- 家庭裁判所から、審判期日における審判の状況について説明を受けることができます。
- 家庭裁判所から、少年審判の結果等の通知を受けることができます。

詳しくは、事件を担当する家庭裁判所にお問い合わせください。



## ポルトガル語

Além dos sistemas acima mencionados, há sistemas para as vítimas dos casos de delinqüência juvenil.

- Depois da decisão do início do julgamento, como princípio, as vítimas, etc., podem consultar ou copiar os documentos registrados sobre o caso de delinqüência juvenil (aqui se refere ao documento registrado sobre a investigação realizada para ver a necessidade de proteção para o jovem e não ao chamado documento registrado social), dispostos no tribunal.
- As vítima, etc., podem mencionar seu sentimento e opinião sobre os danos sofridos ao juiz e ao agente investigador do tribunal de assuntos familiares.
- As vítimas, etc., dos casos de delinqüência pelos quais se produziram as mortes e ferimentos pelos atos de homicídio ou lesão intencional, ou casos de homicídio involuntário pela condução do veículo (casos limitados a os em que a idade do agressor seja de 12 anos ou mais quando ocorreu o mesmo. E respeito aos casos de ferimentos, limitados a os em que tenha sido produzido um grave perigo à vida) podem assistir ao julgamento juvenil obtendo a permissão do tribunal.
- Podem receber do tribunal de assuntos familiares a explicação sobre a situação da seção na data do julgamento.
- Podem receber do tribunal de assuntos familiares o aviso do resultado do julgamento juvenil.

Para informação mais detalhada, favor dirigir as perguntas al tribunal de assuntos familiares, encarregado do caso.



## 更生保護において利用できる主な制度

加害者の更生保護について、次のような意見を述べる制度があります。

- 加害者が刑事施設や少年院に収容された場合、申出をした被害者等は加害者の仮釈放や少年院からの仮退院を許すか否かを判断するために地方更生保護委員会が行う審理において、仮釈放・仮退院に関する意見や被害に関する心情を述べることができます。聴取した意見等は、地方更生保護委員会において、仮釈放・仮退院の判断に当たって考慮されるほか、仮釈放・仮退院を許す場合の特別遵守事項の設定等に当たって考慮されます。

- 心情等伝達制度

加害者が保護観察となった場合、被害者等の方の申出に応じ、保護観察所が、被害に関する心情、被害を受けられた方の置かれている状況、保護観察中の加害者の生活や行動に関する意見を聴取し、これを保護観察中の加害者に伝えます。保護観察中の加害者に対しては、被害の実情等を直視させ、反省や悔悟の情を深めさせるよう指導監督を行います。

詳しくは、最寄りの保護観察所にお問い合わせください



## Sistemas principais utilizáveis para regeneração e proteção

Segundo os sistemas abaixo mencionados, as vítimas, etc., podem mencionar sua opinião sobre a regeneração e proteção do agressor.

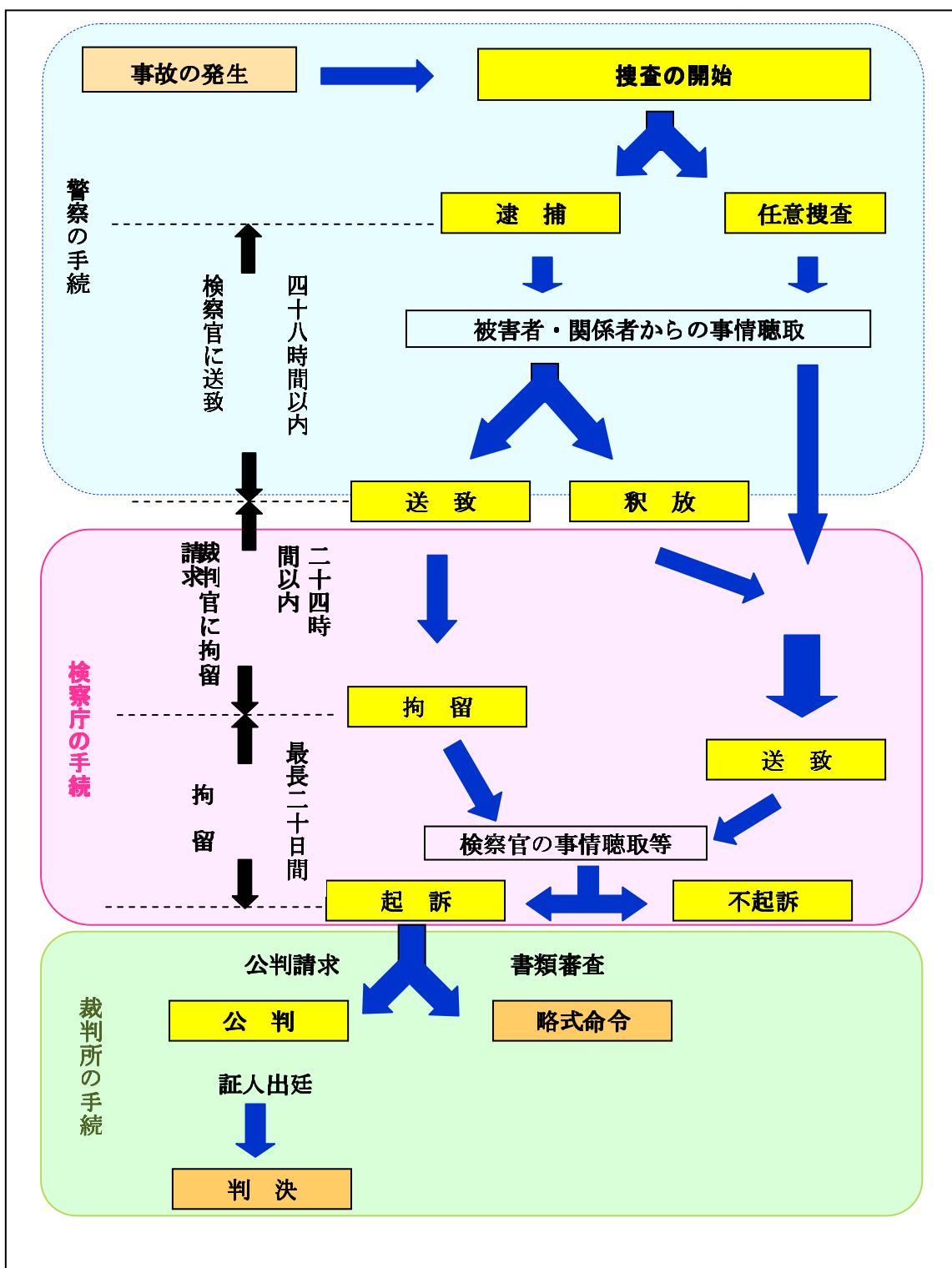
- No caso em que o agressor tenha sido recolhido num estabelecimento penal ou num reformatório, as vítimas, etc., que tenham apresentado uma solicitação específica, podem mencionar a sua opinião sobre a libertação provisória ou saída provisória do reformatório e o seu sentimentos sobre os danos que sofram, no julgamento que a comissão de regeneração e proteção regional realiza para julgar se permitir ou não a libertação provisória ou saída provisória do reformatório. As opiniões apresentadas são tomadas em consideração pela comissão de regeneração e proteção regional no momento em que a mesma faça julgamento sobre a libertação provisória ou saída provisória do reformatório, e também no momento em que estabeleça as condições que devam ser observadas para o caso da permissão da libertação provisória ou saída provisória do reformatório.
  
- Sistema para transmitir os sentimentos:

No caso em que o agressor tenha sido submetido às medidas protetivas e de supervisão, a estação de proteção e supervisão responde à solicitação da parte das vítimas, recolhendo os sentimentos sobre os danos que sofreram, situação em que as pessoas que sofreram os danos e as opiniões sobre a vida e atividades do agressor submetido no processo de proteção e de supervisão, para os transmitir ao mesmo agressor. A estação de proteção e supervisão faz que o agressor submetido às medidas protetivas e de supervisão olhe de frente a situação dos danos causados pelo caso, orientando e supervisando de modo que o agressor reflexione e se arrependa do caso profundamente.

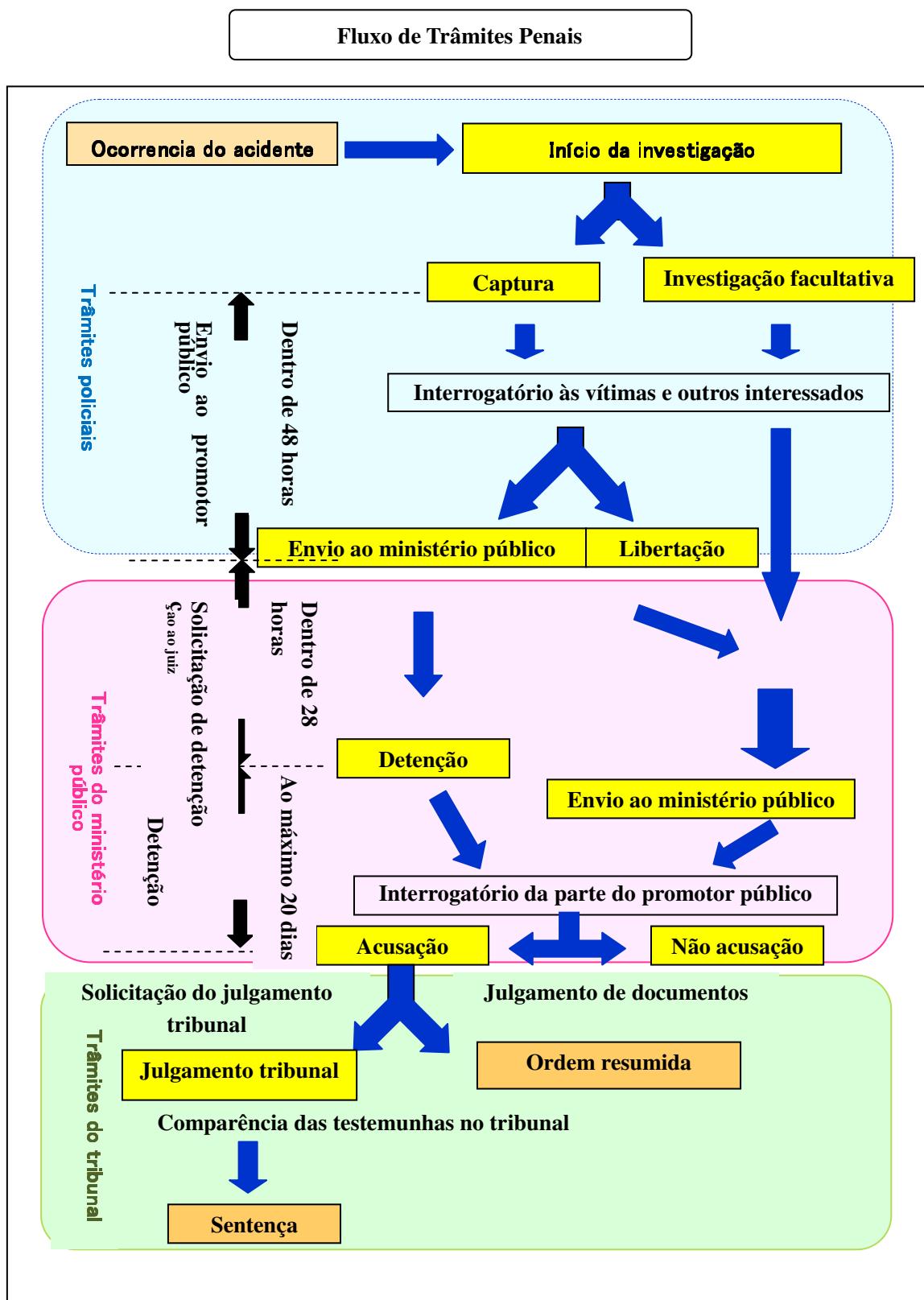
Para informação mais detalhada, favor dirigir as perguntas à estação de proteção e supervisão.



## 刑事手続の流れ図



※ 犯人が少年(20歳未満)のときは、少年審判手続などによる場合があり、これらの手続とは違いがあります。



No caso em que o criminoso seja um menor (menos de 20 anos de idade), podem ser feitos os trâmites do julgamento juvenile, que são diferente dos trâmites acima indicados.

# 日本語

自動車保険などについて教えてください

交通事故の被害者等への保障制度は、次のようになっています。

## 自賠責保険と任意保険

自動車保険には、強制保険と呼ばれている自賠責保険（自動車損害賠償責任保険、共済を含む。）と任意保険（共済を含む。）があり

- 自賠責保険は、交通事故による被害者等の保護を図る目的で、車1台ごとに加入を義務付けられている保険

- 任意保険は、自賠責保険では補いきれない損害賠償を補償する保険

で、次のようになっています。

自賠責保険		任意保険						
加入しなければならない(義務)	加入	任 意						
人身損害のみ	対象	人身損害と物損						
<table border="1"><tr><td>死 亡</td><td>3, 000万円</td></tr><tr><td>傷 害</td><td>120万円</td></tr><tr><td>後遺障害</td><td>75万～4,000万円 (1～14の障害等級による)</td></tr></table>	死 亡	3, 000万円	傷 害	120万円	後遺障害	75万～4,000万円 (1～14の障害等級による)	支払い 限度額	保険契約の限度額までの補償
死 亡	3, 000万円							
傷 害	120万円							
後遺障害	75万～4,000万円 (1～14の障害等級による)							



Favor ensinar sobre o seguro de automóvel.

O sistema de segurança para as vítimas, etc., do acidente de trânsito consiste nos seguintes seguros:

## Seguro “jibaiseki-hoken” e seguro facultativo

O seguro de automóvel consiste em seguro obrigatório “jibaiseki-hoken” (seguro de responsabilidade de indenização dos danos do veículo, incluído o seguro mútuo) e seguro facultativo (incluído o seguro mútuo).

- O seguro jibaiseki-hoken é um seguro cuja inscrição é obrigatória a cada veículo a fim de proteger as vítimas, etc., do acidente de trânsito.
- O seguro facultativo é um seguro para cobrir a indenização dos danos que não possa ser coberta completamente com o seguro jibaiseki-hoken. O sistema destes seguros é como abaixo mencionado:

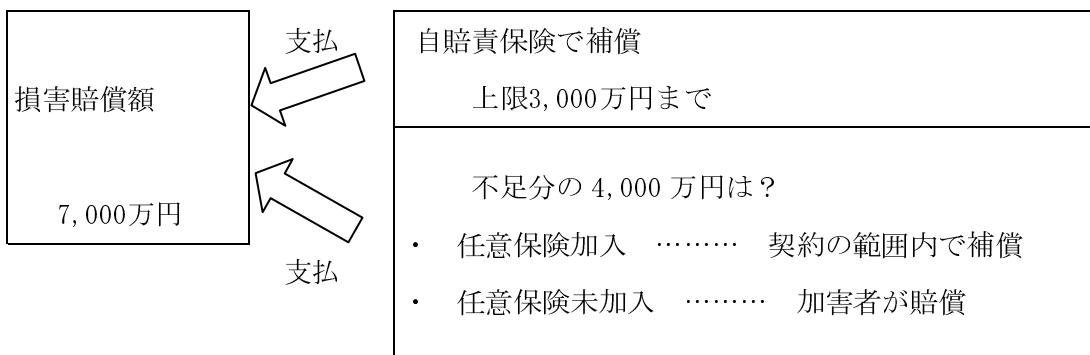
Seguro jibaiseki-hoken		Seguro facultativo						
Obrigatoria	Inscrição	Facultativa						
Somente os danos às pessoas	Danos a serem cobertos	Danos às pessoas e aos objetos						
<table border="1" data-bbox="266 1253 763 1641"> <tr> <td>Morte</td><td>30 milhões de iene</td></tr> <tr> <td>Ferimento</td><td>Um milhão e 20 mil ienes</td></tr> <tr> <td>Sequela</td><td>De 750 mil a 40 milhões de iene (de acordo com os graus de 1 a 14)</td></tr> </table>	Morte	30 milhões de iene	Ferimento	Um milhão e 20 mil ienes	Sequela	De 750 mil a 40 milhões de iene (de acordo com os graus de 1 a 14)	Valor limite a ser pago	Cobertura até o valor limite
Morte	30 milhões de iene							
Ferimento	Um milhão e 20 mil ienes							
Sequela	De 750 mil a 40 milhões de iene (de acordo com os graus de 1 a 14)							



# 日本語

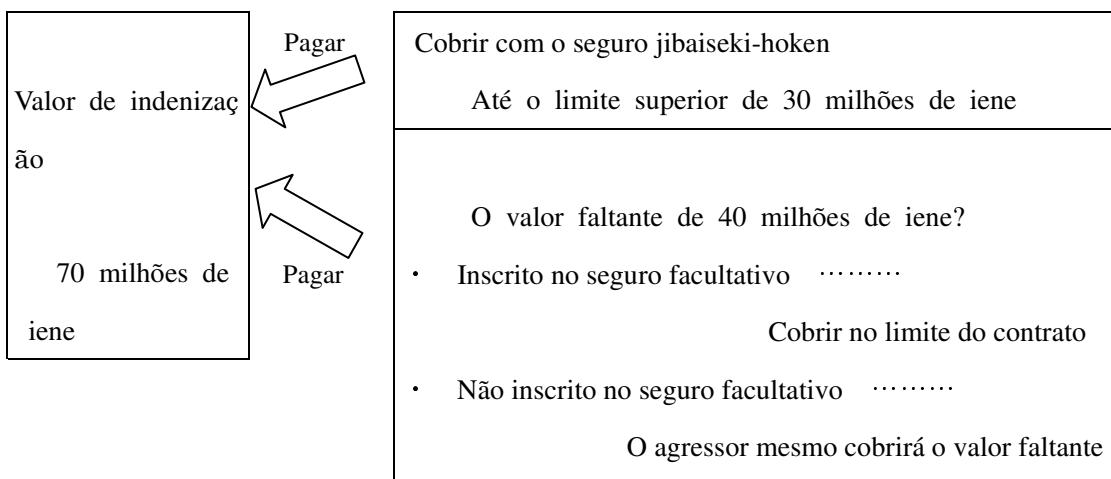
人身損害の場合は、基本的に自賠責保険から補償され、損害賠償額が限度額を上回ったときは、上回っている分は任意保険により補償されることとなります。

例えば、死亡事故で損害賠償額が7,000万円となった場合、自賠責保険で上限3,000万円が補償(てん補)され、不足分の4,000万円は加害者側が加入の任意保険や被害者が加入の人身傷害保険等によりその全額又は一部が補償されます。これらによっても補償額が損害賠償額に満たない場合や、関係者がこれらの保険に未加入の場合は、加害者自身が賠償することとなります。



Os danos às pessoas são cobertos basicamente pelo seguro jibaiseki-hoken, e se o valor de indenização seja superior ao valor limite, o valor excedente será coberto pelo seguro facultativo.

Por exemplo, no caso em que o valor de indenização dos danos de um acidente de trânsito seja de 70 milhões de iene, o seguro jibaiseki-hoken cobre (paga) o valor limite de 30 milhões de iene e o valor faltante de 40 milhões de iene será coberto inteira ou parcialmente pelo seguro facultativo em que o agressor está inscrito ou pelo seguro contra os danos às pessoas em que as vítimas estão inscritos. Se não possa cobrir completamente o valor de indenização com estes seguros ou os interessados do acidente não estejam inscritos nestes seguros, o agressor mesmo deverá cobrir a indenização.



## 自賠責保険

### 1 自賠責保険の請求

加害者又は被害者が、損害保険会社（組合を含む。）に対して、交通事故証明書、診断書等の必要書類を提出して損害賠償額の支払いを請求します。

#### (1) 被害者請求

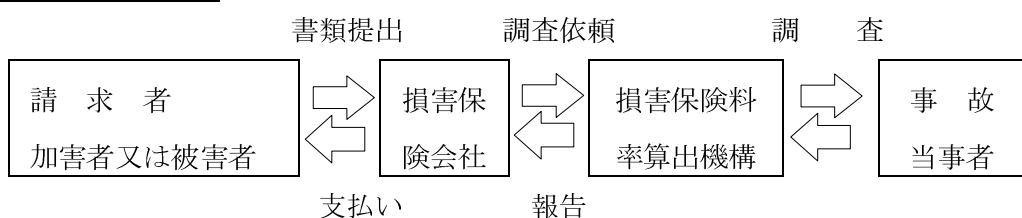
被害者等から直接、事故を起こした自動車について契約を締結している損害保険会社に対して損害賠償額の支払いを請求できます。

#### (2) 加害者請求

損害賠償金を支払った運転者又は自動車の所有者から、契約を締結している損害保険会社に対して保険金を請求できます。

なお、総損害額の確定前であっても、被害者は医療機関へ治療費等を支払った都度、加害者は被害者へ賠償した都度、限度額の範囲内で何度も損害保険会社に対して保険金を請求することができます。

### 保険請求の流れ



### 2 仮渡金（かりわたしきん）制度

被害者等が交通事故によって生活に困ることのないよう、示談が成立する前において、当座の出費に充てるために、仮渡金を損害保険会社に請求することができます。

※ 請求の具体的な手続については、損害保険会社にお問い合わせください。

### 3 請求できる期間

請求区分	いつから	いつまでに
傷害	治療を終えた日	事故発生から 2年以内
後遺障害	症状固定日	症状固定日から 2年以内
死亡	死亡日	死亡日から 2年以内

※ 症状固定日とは、症状が安定し、医学上一般に認められた医療を行っても、その医療効果が期待できなくなったときを言い、医師により判断されます。

## Seguro jibaiseki-hoken

### 1 Reclamação do seguro jibaiseki-hoken:

O agressor ou a vítima pode reclamar à companhia de seguros (incluídas as cooperativas) o pagamento do valor de indenização dos danos apresentando os documentos necessários, tais como certidão do acidente de trânsito, atestado médico, etc.

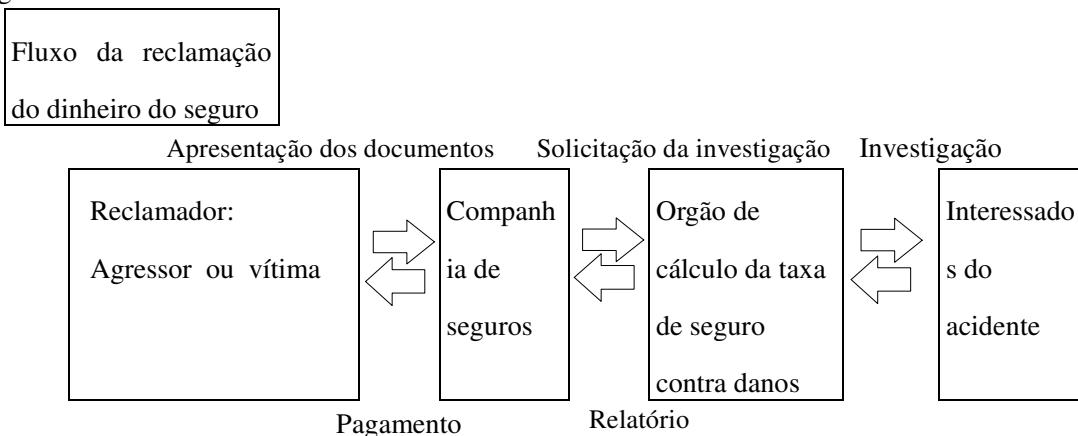
#### (1) Reclamação da parte da vítima:

As vítimas, etc., podem reclamar o pagamento do valor de indenização dos danos, diretamente à companhia de seguros, com que assinou um contrato de seguro sobre o carro que produziu o acidente.

#### (2) Reclamação da parte do agressor:

O motorista ou proprietário do carro, que pagou o valor de indenização dos danos às vítimas, etc., podem reclamar o dinheiro do seguro à companhia de seguros, com que ajustou um contrato.

Mesmo que o valor total de indenização ainda não esteja determinado, a vítima, cada vez que tenha pago as despesas de tratamentos às instituições médicas, e o agressor, cada vez que tenha pago a indenização à vítima, podem reclamar o dinheiro do seguro dentro do limite determinado à companhia de seguros.



### 2 Sistema de entrega provisória do dinheiro:

Com o objetivo de evitar as dificuldades econômicas derivadas do acidente de trânsito, as vítimas, etc., podem reclamar à companhia de seguros o dinheiro de entrega provisória para destinar às despesas de momento antes do estabelecimento do acordo extrajudicial com o agressor.

\* Para os detalhes dos trâmites de reclamação, favor perguntar à companhia de seguros.

### 3 Prazo em que a reclamação pode ser feita:

Categoria de reclamação	De quando	Até quando
Ferimentos	Data de conclusão de tratamentos médicos	2 anos ou menos a partir da ocorrência do acidente
Sequelas	Data de fixação do sintoma	2 anos ou menos a partir da data de fixação do sintoma
Morte	Data de morte	2 anos ou menos a partir da data de morte

\* A data de fixação do sintoma refere-se à data em que o sintoma fica estável e não pode se esperar os efeitos positivos com qualquer tratamento médico, reconhecido geralmente no campo da medicina. Esta data é julgada pelo médico.

# 日本語

**自賠責保険（共済）請求 提出書類一覧表**

必要書類	加害者請求			被害者請求			仮渡金	
	死亡	後遺 障害	傷害	死亡	後遺 障害	傷害	死亡	傷害
保険金(共済)・損害賠償額・仮渡金支払請求書	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
交通事故証明書(人身事故)	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
事故発生状況報告書	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
医師の診断書または死体検案書(死亡診断書)	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
診療報酬明細書	◎	○	◎	◎	○	◎		
通院交通費明細書	◎		◎	◎		◎		
付添看護自認書または看護料領収書	○		○	○		○		
休業損害証明書または確定申告書(控え)など	○	○	○	○	○	○		
加害者の支払を証する領収書	◎	◎	◎					
示談書（示談成立の場合）	○	○	○					
請求者の印鑑証明	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
委任状及び委任者の印鑑証明(第三者に委任する場合)	○	○	○	○	○	○	○	○
戸籍謄本	◎			◎			◎	
後遺障害診断書		◎			◎			
レントゲン写真等	○	○	○	○	○	○		

◎印は必ず提出、○印は事故の内容によって提出する書類です。

その他の書類も必要に応じて提出していただく場合があります。

# ポルトガル語

**Lista de documentos que devem ser apresentados  
para reclamar o pagamento do seguro  
jibaiseki-hoken (seguro mútuo)**

Documentos requeridos	Reclamação pelo agressor			Reclamação pela vítima			Dinheiro de entrega provisória	
	Morte	Sequela	Ferimento	Morte	Sequela	Ferimento	Morte	Ferimento
Formulário de solicitação do pagamento do dinheiro do seguro (seguro mútuo), da indenização dos danos ou do dinheiro de entrega provisória	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Certidão do acidente de trânsito (acidente com vítimas)	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Relatório sobre a situação da ocorrência do acidente	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Atestado médico ou certidão de morte (atestado de óbito)	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Relatório detalhado de honorários médicos	◎	○	◎	◎	○	◎		
Relatório detalhado de despesas de transporte para ir ao hospital	◎		◎	◎		◎		
Declaração de enfermeiro de acompanhamento ou recibo de despesas de enfermeiro	○		○	○		○		
Certidão dos danos pelo fechado ou declaração definitiva das rendas (cópia)	○	○	○	○	○	○		
Recibos que certificam o pagamento pelo agressor	◎	◎	◎					
Certidão do acordo extrajudicial (Caso seja estabelecido o mesmo acordo)	○	○	○					
Atestado do registro do carimbo do reclamador	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎	◎
Procuração e o atestado do registro do carimbo do mandante (requerido no caso de mandato ao terceiro)	○	○	○	○	○	○	○	○
Cópia certificada do registro civil	◎			◎			◎	
Atestado médico sobre a sequela		◎			◎			
Chapa da radiografia	○	○	○	○	○	○		

O documento marcado com ◎ e o documento marcado com ○ devem ser apresentado dependendo do acidente.

Outros documentos não especificados acima podem ser requerido dependendo da sua necessidade.

## 任意保険(共済)

保険金請求の具体的な手続については、損害保険会社によって異なりますから、それぞれ加入している損害保険会社にお問い合わせ下さい。



事故後速やかに連絡

## 自動車損害賠償保障事業

次のような人身事故については、自賠責保険から救済が受けられません。

- ひき逃げされ、相手が判明しない。
- 事故を起こした相手が自賠責保険に加入していない。

自動車損害賠償保障事業とは、このような場合などに、政府が自動車損害賠償保障法に基づいて被害者等の救済を図るため、損害をてん補する制度です。

請求方法や必要な書類などの詳しいことは、損害保険会社などにお尋ねください。

## その他の賠償請求

自動車による人身事故の損害賠償責任については、自動車損害賠償保障法第3条に定めがあり、被害者等は、加害者本人のほかに、自動車の所有者に対して財産的損害、精神的損害の賠償請求を行うことができます。



## Seguro facultativo (seguro mútuo)

Favor perguntar à companhia de seguros em que está inscrito sobre os detalhes dos trâmites para a reclamação do dinheiro do seguro, porque os mesmos trâmites variam segundo as companhias de seguros.

Os que sofreram os danos



Companhia de seguros

Pôr-se em contato imediatamente após a ocorrência do acidente

## Sistema de Garantia da Indenização do Acidente de Trânsito

Nos casos de acidente com vítimas abaixo mencionados, o seguro jibaiseki-hoken não pode fornecer apoios econômicos:

- caso a vítima seja atropelada e o criminoso fuja e não seja descoberto;
- caso o agressor não esteja inscrito no seguro jibaiseki-hoken.

O Sistema de Garantia da Indenização de Acidnte de Trânsito é um sistema que cobre os danos parataxis casos com o objetivo de que o Governo possa apoiar as vítimas, etc., em conformidade com a Lei de Garantia da Indenização de Acidnte de Trânsito.

Para mais informações detalhadas sobre o procedimento de reclamação ou documentos requeridos, favor perguntar à companhia de seguros.

## Outras reclamações de indenização

O artigo 3 da Lei de Garantia da Indenização de Acidnte de Trânsito se refere à responsabilidade de indenização dos danos do acidente com vítimas pelo veículo, estipulando que as vítimas do acidente podem fazer a reclamação de indenização contra os danos parimoniais e mentais, não só ao agressor mas também ao proprietário do veículo.



## 援助や救済制度はあるのですか

交通事故被害者等に対する援助・救済制度には、次のようなものがあります。

### 1 経済的支援や各種支援・福祉制度

#### (1) 官公庁が行うもの

名 称	内 容
被害者等の負担の軽減	犯罪により傷害等を負った場合に、次の医療費用等について経費を支給し、被害者等の費用負担を軽減しています。 <ul style="list-style-type: none"><li>・ご家族を亡くされた方～検案書料・遺体搬送費・遺体修復費</li><li>・傷害等を負われた場合～初診料・診断書料</li></ul> 窓口：事件を担当する警察署又は警察本部
福祉制度	交通事故により父親を亡くしたため母子家庭となった場合に、児童扶養手当や母子福祉資金の貸付制度があります。 また、収入がなくなったり、少なくなったりしたため生活に困っている人に対しては、その程度に応じて、生活扶助、教育扶助、住宅扶助、医療扶助等の必要な保護を受けることができる生活保護制度が準備されています。 窓口：住所地の自治体、福祉事務所
公営住宅への優先入居	交通事故により収入が減少し生計維持が困難となった場合、現在居住している住宅又はその付近において交通事故が起きたために当該住宅に居住し続けることが困難となった場合などに、公営住宅への優先入居ができる制度です。 窓口：都道府県又は市町村の公営住宅管理担当

※ 詳しいことは関係する機関等にお問い合わせください。



Há algum sistema de ajuda ou auxílio?

As vítimas do acidente de trânsito podem recorrer aos seguintes sistemas de ajuda ou auxílio:

## 1 Sistema de ajuda econômica e diversos tipos de auxílio e de previdência social

(1) Sistemas desenvolvidos pelos órgãos administrativos:

Denominação	Conteúdo
<b>Alívio da carga das despesas das vítimas, etc.</b>	<p>Nos casos em que as vítimas tenham sofrido ferimentos num crime, as despesas queelas arcam podem ser aliviadas pela concessão do dinheiro dos seguintes custos médicos:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Para os que o seu familiar tenha falecido: custo para emissão do atestado médico, custo para transporte do cadáver, custo para restaurar o cadáver.</li> <li>• Para os que tenham sofrido ferimentos: custo da primeira consulta médica, custo do atestado médico.</li> </ul> <p>Guichê de atendimento: comissariado da polícia ou sede da polícia encarregada do crime.</p>
<b>Sistema de previdência social</b>	<p>Para a família de mãe e filhos, que tenha perdido o pai pelo acidente de trânsito, há um sistema de prestação do auxílio infantil e o fundo de previdência para mãe e filho.</p> <p>Os que tenham dificuldades econômicas de vida pela perda da fonte de renda ou redução da mesma podem recorrer aos sistemas de proteção de vida que concedem ajudas necessárias, tais como ajuda de vida, ajuda educacional, ajuda residencial, ajuda médica, etc.</p> <p>Guichê de atendimento: orgão autônomo ou escritório de previdência social da região onde o interessado mora.</p>
<b>Instalação prioritária na residência de administração pública</b>	<p>É um sistema que permite a instalação prioritária na residência pública aos que tenham dificuldades econômicas de manter a vida pela redução da renda causada pelo acidente de trânsito e aos que não possam continuar a morar na residência atual ou em alguma outra vizinha pela ocorrência do acidente de trânsito.</p> <p>Guichê de atendimento: funcionário encarregado de residência pública da província ou do município</p>

\* Para mais informações, favor perguntar aos órgãos competentes.



(2) 各種援助・救済機関が行うもの

名 称	内 容
<b>独立行政法人自動車事故対策機構</b> TEL03-5276-4451(東京本部) 福井支所 福井市大手3丁目2-1 TEL0776-22-6006 交通事故被害者ホットライン 0570-000738 ※9:00～17:00 土・日・祝日、年末年始を除く	<p>中学卒業までの交通遺児や自動車事故による重度後遺障害者の子弟への生活資金の貸付等、下記のような被害者援護事業を行っています。</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>① 自動車事故により常時又は随時の介護が必要な重度後遺障害が残った方への介護料給付</li> <li>② 自動車事故により重度後遺障害が残った方が病院や福祉施設に短期で入院・入所する費用の助成</li> <li>③ 自動車事故による遷延性意識障害者の治療及び養護を行う療護施設の設置・運営</li> <li>④ 交通遺児又は重度後遺障害者の子弟への生活資金の貸付</li> <li>⑤ 介護に係る相談、交通遺児の生活相談等の受付</li> </ul> <p>ホームページ <a href="http://www.nasva.go.jp">http://www.nasva.go.jp</a></p>
<b>(財)交通遺児育成基金</b> TEL03-5212-4511 フリーダイヤル 0120-16-3611	<p>交通事故で父(母)親を亡くした13歳未満の交通遺児が、自動車事故の損害賠償金等の中から拠出金を払い込んで「交通遺児育成基金制度」に加入すると、これに国と民間協力団体が負担する援助金を加えて運用し、交通遺児が満19歳に達するまで育成給付金として年4回(3, 6, 9, 12月)一定額が支給されます。加入の相談などは、基金事務局で受け付けています。</p> <p>ホームページ <a href="http://www.kotsuiji.or.jp">http://www.kotsuiji.or.jp</a></p>
<b>(財)自動車事故被害援護財団</b> TEL03-3237-0158	<p>交通事故により配偶者を亡くした方や重度の後遺障害(自賠責1～3級)が残った方などで、中学生以下の子弟を扶養している被害者等を対象に一定の条件の下に、給付として「越年資金」「小中学校入学支度金」「就職支度金」「緊急時見舞金」を支給するとともに、無利子で20万円までを貸し付ける「緊急一時貸付」を行っています。</p> <p>ホームページ <a href="http://jikohigai.org">http://jikohigai.org</a></p>

## ポルトガル語

(2) Sistemas desenvolvidos pelos órgãos de ajuda e auxílio de diversos tipos:

Denominação	Conteúdo
<b>Agência Nacional para Segurança Automobilística e Ajuda das Vítimas</b> <b>TEL: 03-5276-4451</b> <b>Sucursal de Fukui 3-2-1, bairro de Ote, Província de Fukui</b> <b>TEL: 0776-22-6006</b>  *Sua sede está localizada em Tóquio e tem sucursais em cada província  Linha de atendimento às vítimas do acidente de trânsito: 0570-000738 *9:00-17:00  Pode ser ligada exceto sábado, domingo, dias feriados, fim e começo do ano.	<p>Está efetuando a prestação do dinheiro para a vida aos órfãos de pai e/ou mãe falecido(a) num acidente de trânsito, que não concluem ainda o curso ginásial, e a os filhos de os que tenham sequelas graves derivadas do acidente de trânsito, outras atividades de auxílio para vítimas, como abaixo mencionadas:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>① Concessão do dinheiro para a assistência aos que sofram permanentemente as sequelas graves causadas pelo acidente de trânsito, que precisam uma assistência sempre ou de vez em quando.</li> <li>② Subsídio de despesas para que os que sofram permanentemente as sequelas graves causadas pelo acidente de trânsito possam hospitalizar-se ou entrar no estabelecimento de previdência social por um breve período.</li> <li>③ Instalação e administração do estabelecimento de tratamento e assistência social para os que estejam en estado vegetativo pelo acidente de trânsito.</li> <li>④ Prestação do dinheiro para levar a vida aos órfãos de pai e/ou mãe falecido(a) num acidente de trânsito e aos filhos de os que tenham sequelas graves derivadas do acidente de trânsito.</li> <li>⑤ Atendimento à consulta sobre a assistência, sobre a vida dos órfãos de pai e/ou mãe falecido(a) num acidente de trânsito, etc.</li> </ul> <p>Sítio web: <a href="http://www.nasva.go.jp">http://www.nasva.go.jp</a></p>
<b>Fundos para Órfãos de Pai e/ou Mãe Falecido(a) num Acidente de Trânsito</b> <b>TEL: 03-5212-4511</b> <b>Linha de atendimento gratuito</b> <b>TEL: 0120-16-3611</b>	<p>As contribuições, pago do dinheiro de indenização pelos órfãos de pai e/ou mãe falecido(a) num acidente de trânsito, com idade de menos de 13 anos, quando eles se inscrevem nos “Fundos para Órfãos de Pai e/ou Mãe Falecido(a) num Acidente de Trânsito”, com adição do dinheiro de ajuda, arcado pelo Governo e entidades cooperadoras privadas, são aplicadas para conceder aos mesmos órfãos um valor determinado do subsídio de formação 4 vezes por ano (março, junho, setembro e dezembro) até que eles atingirem 19 anos. A consulta sobre a inscrição nestes Fundos é atendida no escritório de Fundos.</p> <p>Sítio web: <a href="http://www.kotsuji.or.jp">http://www.kotsuji.or.jp</a></p>
<b>Fundação de Apoio aos Danos do Acidente Automobilístico</b> <b>TEL: 03-3237-0158</b>	<p>Os que tenham perdido o cônjuge ou sofram permanentemente as sequelas graves (de 1 a 3 graus do seguro jibaiseki-hoken) pelo acidente de trânsito, mantendo os filhos com idade do estudante de ginásio ou menos, podem receber, sob condições determinadas, “bônus para fim do ano”, “dinheiro para a preparação de entrada na escola primária ou ginásio”, “dinheiro para a preparação de empregar-se” e “donativo em dinheiro para emergências” como subsídios, e ao mesmo tempo, podem servir-se da “prestação provisória para emergências” até duzentos mil ienes sem juros.</p> <p>Sítio web: <a href="http://jikohigai.org">http://jikohigai.org</a></p>

## 日本語

名 称	内 容
(財)高速道路交流推進財団 TEL03-5804-1081	東日本高速道路株式会社、中日本高速道路株式会社、西日本高速道路株式会社の管理する道路で交通事故により死亡された方の遺児で、経済的に修学困難な高校生に対し、修学資金援助を行っています。 ホームページ <a href="http://www.highway.or.jp/">http://www.highway.or.jp/</a>
日本司法支援センター ( 法テラス福井) TEL050-3383-5475  犯罪被害者支援ダイヤル0570-079714(なくこ とないよ)	被害者等の支援に詳しい弁護士や犯罪被害者支援団体等に関する情報の無料提供や、資力の乏しい方のために、無料法律相談や裁判代理費用、書類作成費用の立替えなどを行います。 また、日本弁護士連合会からの委託を受けて、一定の犯罪の被害者等に対して、人権救済の観点から弁護士費用等の援助を行います。 ホームページ <a href="http://www.houterasu.or.jp">http://www.houterasu.or.jp</a>

※ 詳しいことは関係する機関等にお問い合わせください。

## 2 税法上の救済制度

交通事故が原因で負傷して医療費を支払ったり、身体に障害を負ったりした方、あるいは、配偶者と死別した方などには、所得税が減額される「所得控除」が認められる場合があります。

所得控除には、次のようなものがあります。

名 称	内 容
医療費控除	支払った医療費（その医療費を補てんするために支払いを受けた保険金等を除く。）の金額（一定額を超える部分に限る。）が控除されるもの。
障害者控除	障害の方に、27万円（重度の障害がある場合は40万円。以下同じ。）、扶養親族等が障害者である場合には、障害の方1人につき27万円が控除されるもの。
寡婦(寡夫)控除	夫と死別した妻（寡婦）又は妻と死別した一定の夫（寡夫）の方等に原則として27万円の控除額が認められるもの。

※ 詳しくは、最寄りの税務署にお問い合わせください。

## ポルトガル語

Denominação	Conteúdo
<b>Fundação de Intercâmbio e Promoção da Auto-estrada</b> <b>TEL: 03-5804-1081</b>	<p>Os órfãos de pai e/ou mãe falecido(a) num acidente de trânsito que tenha ocorrido nas auto-estradas administradas pela East Nippon Expressway Company Limited, pela Central Nippon Expressway Company Limited ou pela West Nippon Expressway Company Limited, que estudam no curso colegial com dificuldades econômicas, podem receber o dinheiro de ajuda para continuar a estudar.</p> <p>Sítio web: <a href="http://www.highway.or.jp/">http://www.highway.or.jp/</a></p>
<b>Centro de Apoio Legal do Japão (Houterasu de Fukui)</b> <b>TEL: 050-3383-5475</b>  Linha de atendimento para apoio às vítimas do crime 0570-079714 (Nakukotonaiyo)	<p>Oferece gratuitamente informações sobre os advogados que conhecem bem os apoios às vítimas e sobre as entidades de apoio às vítimas do crime, e faz consulta legal gratuita e adianta dinheiro para as despesas do tribunal e da preparação dos documentos.</p> <p>Além do acima mencionado, recebendo o encargo da Associação dos Advogados do Japão, o mesmo Centro oferece às vítimas dos crimes especificados uma ajuda para as despesas legais desde o ponto de vista da proteção dos direitos humanos.</p> <p>Sítio web: <a href="http://www.houterasu.or.jp">http://www.houterasu.or.jp</a></p>

\* Para mais informações, favor perguntar aos órgãos competentes.

### 2 Sistema de auxílio fiscal

Para os que tenham pago as despesas médicas pelo ferimento, tenham sofrido problemas físicos ou tenham perdido o cônjuge a causa do acidente de trânsito, podem ser aceita a “dedução das rendas” pela qual é reduzido o imposto sobre as rendas.

A dedução das rendas se realiza pela seguinte forma:

Denominação	Conteúdo
Dedução das despesas médicas	O valor das despesas médicas pagas (excluído o valor do dinheiro de seguro pago para compensar as mesmas despesas médicas) é deduzido (somente o valor excedente do valor determinado) das rendas.
Dedução para os deficientes físicos	Para os deficientes físicos realiza-se uma dedução de 270 mil ienes (para os que têm problemas físicos graves, este valor será de 400 mil ienes. O mesmo é aplicado também ao seguinte caso) das rendas. Caso um familiar mantido seja deficiente físico, é deduzido o valor de 270 mil ienes das rendas por uma pessoa.
Dedução para os viúvos e viúvas	Os que tenham perdido sua esposa (viúvos) ou seu esposo (viúvas) podem gozar da dedução de 270 mil ienes das rendas normalmente.

\* Para mais informações, favor perguntar à delegacia fiscal local.

## 警察以外の相談窓口はあるのですか

警察以外の官公庁や公的機関、その他各種の機関でも、次のような相談窓口の開設やカウンセリングなどの支援活動を行っています。

### 各種相談窓口

名 称	内 容
検察庁 被害者ホットライン	<p>被害相談や事件に対する問い合わせができます。</p> <p>◇ 福井地方検察庁 電話：0776-28-8744 ホームページ <a href="http://www.kensatu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml">http://www.kensatu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml</a> 全国の地方検察庁の窓口（検察庁ホームページ） <a href="http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline">http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline</a></p>
保護観察所	<p>被害者等の方からの電話や来庁による相談や問い合わせに応じ、悩みや不安等を聞いたり、各種制度の説明や関係機関の紹介等を行っています。</p> <p>◇ 福井保護観察所 所在地 福井市春山1丁目1-54 福井春山合同庁舎10階 専用電話：0776-28-7125 全国の保護観察所の所在地等（犯罪被害者等施策ホームページ） <a href="http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html">http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html</a></p>
法務省 人権擁護機関	<p>人権擁護委員が被害者等の人権相談に応じ、人権侵害の疑いのある事案については人権侵犯事件として調査を行い、事案に応じた適切な措置を講じています。</p> <p>◇ 常設人権相談所 福井地方法務局人権擁護課 電話：0776-22-5141</p> <p>◇ 全国の法務局・地方法務局の常設人権相談窓口 ホームページ <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html</a></p> <p>◇ インターネット人権相談受付窓口（SOS-e メール） ・パソコン <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html</a> ・携帯電話 <a href="http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html">http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html</a></p>
県及び市などの交通事故相談所	<p>◇ 福井県の相談窓口 福井県庁10階の県民安全課です。 電話：0776-20-0730 E-mail : <a href="mailto:higaisoudan@pref.fukui.lg.jp">higaisoudan@pref.fukui.lg.jp</a></p>



**Há algum outro orgão de consulta exceto a polícia?**

Outros órgãos e entidades públicas, exceto a polícia, estão desenvolvendo as atividades de apoio, tais como estabelecimento dos guichês de consulta ou serviços de aconselhamento abaixo mencionados:

**Guichês de consulta de diversos tipos**

Denominação	Conteúdo
<b>Departamento da Policia Linha atendimento às vítimas</b>	<p>As vítimas podem fazer consulta sobre os danos que sofreram e perguntas sobre o caso.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Ministério público de Fukui TEL: 0776-28-8744 Sítio web: <a href="http://www.kensatsu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml">http://www.kensatsu.go.jp/kakuchou/fukui/fukui.shtml</a> Guichês de atendimento dos ministérios públicos regionais de todo o país (sítio web do ministério público) <a href="http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline">http://www.kensatsu.go.jp/higaisha/index.htm#hotline</a></li> </ul>
<b>Estação de Proteção e Supervisão</b>	<p>Atende às consultas ou às perguntas feitas pelas vítimas, etc., pelo telefone ou na visita direta à mesma estação, escutando as preocupações ou inquietações, fazendo explication sobre os sistemas de diversos tipos e apresentando os órgãos competentes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Estação de Proteção e Supervisão de Fukui Endereço: Décimo andar de edifício governamental de Fukui Haruyama (Fukui haruyama goudou chouxa) 1-1-54,bairro de Haruyama, cidade de Fukui Telefone de comunicação direta: 0776-28-7125 Endereços das estações de proteção e supervisão de todo o país (sítio Web sobre as medidas para as vítimas dos crimes) <a href="http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html">http://www.moj.go.jp/HOGO/victim.html</a></li> </ul>
<b>Ministério da Justiça Orgão de proteção dos direitos humanos</b>	<p>O agente de direitos humanos atende às consultas sobre os direitos humanos solicitadas pelas vítimas, fazendo investigação sobre o caso suspeitado de ser violação dos direitos humanos e adotando medidas adequadas dependendo dos casos.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Escritório Permanente de Consulta sobre os Direitos Humanos, Departamento (Seção) de Proteção de Direitos Humanos, Secretaria de Justiça da Região de Fukui TEL: 0776-22-5141</li> <li>◇ Guichê permanente de consulta sobre os direitos humanos Sítio web: <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken20.html</a></li> <li>◇ Guichê de atendimento à consulta sobre os direitos humanos na internet (SOS-e mail)</li> </ul>
<b>Sítio web para telefone celular</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• PC: <a href="http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html">http://www.moj.go.jp/JINKEN/jinken113.html</a></li> <li>• Telefone celular: <a href="http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html">http://www.jinken.go.jp/soudan/mobile/001.html</a></li> </ul>
<b>Escritório de consulta sobre o acidente de trânsito da província e do município</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>◇ Guichê de consulta da província de Fukui Está localizado na seção de segurança de povos (kenmin anzen ka) de 10 andar da Agência de Fukui TEL: 0776-20-0730 E-mail : <a href="mailto:higaisoudan@pref.fukui.lg.jp">higaisoudan@pref.fukui.lg.jp</a></li> </ul>

## 日本語

名 称	内 容
<b>犯罪被害者等早期援助団体等</b>	<p>都道府県公安委員会が指定する犯罪被害者等早期援助団体や「全国被者支援ネットワーク」に加盟している民間被害者支援団体が、警察等関係機関と連携を図りながら、犯罪被害等に関する電話・メール・面接相談や法廷、病院、警察等への付添い等による被害者等の援助などの活動を行っています。</p> <p>連絡先：福井市宝永3丁目8-1 公益社団法人福井被害者支援センター 電話：0120-783-892 ホームページ <a href="http://fvsc.jp">http://fvsc.jp</a></p>
<b>(財)交通事故紛争処理センター</b>	<p>交通事故による被害者救済のために、和解の斡旋や法律相談を嘱託弁護士が行っています。</p> <p>窓口：本部は東京に、支部は札幌、仙台、名古屋、大阪、広島、高松及び福岡の各市にあります。</p> <p>ホームページ <a href="http://www.jcestad.or.jp/">http://www.jcestad.or.jp/</a></p>
<b>(財)日弁連交通事故相談センター</b>	<p>自動車事故における過失割合や保険金の支払についてのトラブルに関する法律相談、損害賠償の交渉に関する示談のあっ旋、脳損傷による高次脳機能障害に関する相談を無料で受け付けております。</p> <p>窓口：本部は東京に、相談所は全国152か所に開設 ホームページ <a href="http://www.n-tacc.or.jp">http://www.n-tacc.or.jp</a></p>
<b>損害保険会社の交通事故相談所</b>	<p>各損害保険会社の本店・支店・営業所内にあります。</p> <p>窓口：</p>

※ 詳しいことは関係する機関等にお問い合わせ下さい。



## ポルトガル語

Denominação	Conteúdo
<b>Entidades de apoio imediato às vítimas dos crimes</b>	<p>As entidades de apoio imediato às vítimas dos crimes, designadas pela comissão da ordem pública, ou as entidades de apoio às vítimas privadas aderidas à “Rede Nacional de Apoio às Vítimas” estão desenvolvendo, em cooperação com a polícia, as atividades de ajuda, tais como atendimento às consultas pelo telefone, e-mail ou entrevista, acompanhamento ao tribunal, hospital, polícia, etc.</p> <p>Endereço para contato: 3 andar de 3-8-1, bairro de Houei, cidade de Fukui</p> <p>Centro de Apoio às Vítimas dos Crimes da Província de Fukui TEL: 0 1 2 0 – 7 8 3 – 8 9 2 Sítio web: <a href="http://fvsc.jp">http://fvsc.jp</a></p>
<b>Centro de Resolução dos conflitos derivados do Acidente de Trânsito</b>	<p>Para ajudar as vítimas do acidente de trânsito, os advogados contratados trabalham como conciliador ou atendem às consultas legais.</p> <p>Guichê de atendimento: A sede está localizada em Tóquio e as sucursais nas cidades de Sapporo, Sendai, Nagoya, Osaka, Hiroshima, Takamatsu e Fukuoka.</p> <p>Sítio web: <a href="http://www.jcstad.or.jp/">http://www.jcstad.or.jp/</a></p>
<b>Centro de Consultas sobre os Acidentes de Trânsito de Nichibenren</b>	<p>Atende gratuitamente às consultas legais sobre os problemas da porcentagem do descuido no acidente de trânsito ou do pagamento do dinheiro de seguro, à mediação do acordo extrajudicial sobre o negócio da indenização e às consultas sobre a disfunção cerebral superior causada pelos danos cerebrais.</p> <p>Guichê de atendimento: A sede está localizada em Tóquio e as sucursais em 152 locais de todo o país.</p> <p>Sítio web: <a href="http://www.n-tacc.or.jp">http://www.n-tacc.or.jp</a></p>
<b>Escritorio de consulta sobre o acidente de trânsito das companhias de seguros</b>	<p>Está instalado na sede, sucursais e agências de cada companhia de seguros.</p> <p>Guichê de atendimento:</p>

\* Para mais informações, favor perguntar aos órgãos competentes.



# 日本語

## カウンセリング

被害者等の中には、交通事故により強いショックを受け、不安でたまらなくなったり、気持ちをうまくコントロールできなくなったりする症状に悩まされる方がいます。

このような方を支援するために、電話や面接によるカウンセリングを行う  
次のような機関がありますので参考にして下さい。



### 公益社団法人 福井被害者支援センター

月曜～土曜 10時～16時  
TEL：0120-783-892



## Serviços de aconselhamento

Algumas vítimas ficam chocadas fortemente na mentalidade e sofrem de sintomas não podendo resistir às inquietações ou controlar bem seus sentimentos.

Para apoiar tais vítimas as seguintes entidades estão dispostas a oferecer serviços de aconselhamento pelo telefone e pela entrevista. Favor pôr-se em contato em caso de necessidade.



### Centro de Apoio às Vítimas de Fukui

A segunda-feira e o sábado: de 10:00 às 16:00

TEL: 0120-783-892

